

What is advance care planning?

Advance care planning allows health professionals and direct care workers in aged care to understand and respect a person's preferences, if the person ever becomes seriously ill and unable to communicate for themselves.

Ideally, advance care planning will result in a written Advance Care Plan, to help ensure the person's preferences are respected.

Advance care planning is only called upon if the person loses the ability to make or express their wishes.

Benefits of advance care planning

Advance care planning benefits the person, their family, carers (paid and unpaid), health professionals and associated organisations.

- It helps to ensure people receive care that is consistent with their beliefs, values, and preferences.
- It improves end-of-life care, and person and family satisfaction with care (1).
- Families of people who have done advance care planning experience less anxiety, depression, stress and are more satisfied with care received (1).

MAKING HEALTHCARE DECISIONS FOR OTHERS CAN BE DIFFICULT. AN ADVANCE CARE PLAN CAN GIVE PEACE OF MIND AND COMFORT AS PREFERENCES ARE CLEAR, UNDERSTOOD AND RESPECTED.

Who should be involved in advance care planning?

Advance care planning requires a team effort. It should involve:

- the person who is considering their future health and personal care preferences
- their close family and friends
- their substitute decision-maker(s)
- carers
- aged care workers, nurses, doctors and other healthcare professionals.

Organisations can also support the process by having good policies and guidelines and by making current information available.

ما هو تخطيط الرعاية المتقدمة؟

يُسمح تخطيط الرعاية المتقدمة للاختصاصيين الصحيين وعمال خدمة الرعاية المباشرين في خدمة رعاية المسنين على تفهم واحترام أفضليات الشخص اذا أصبح مريضاً جداً وغير قادر على التحدث عن نفسه.

سوف يتشكل بالمبدأ المثالي تخطيط الرعاية المتقدمة على شكل مخطط رعاية متقدمة مكتوبة من أجل مساعدة ضمان احترام أفضلية الشخص.

يتم طلب تخطيط الرعاية المتقدمة فقط اذا خسر الشخص قدرته على طلب ما يتمناه.

منافع تخطيط الرعاية المتقدمة

يُفيد تخطيط الرعاية المتقدمة الشخص نفسه ويُفيد عائلته ومقدمي الرعاية له (المدفوع لهم وغير المدفوع) والأخصائيين الصحيين والجمعيات الأخرى المرتبطة.

- يساعد على ضمان تلقي الأشخاص رعاية متجانسة مع معتقداتهم وقيمهم وأفضلياتهم.
- يُحسن الرعاية المتعلقة بانتهاء الحياة بالإضافة الى تحسين ارضاء الشخص والعائلة بعناية (1).
- شعرت عائلات الأشخاص الذين تلقوا تخطيط الرعاية المتقدمة بإرهاق واكتئاباً وضغطاً أقل من غيرهم وكانوا راضون أكثر بالرعاية المقدمة لهم (1).

قد يكون اتخاذ قرار العناية الصحيّة بالنيابة عن شخص اخر أمر صعب لذلك يمكن لمخطط الرعاية المتقدمة أن يعطي راحة بال وطمأنينة كون أصبحت الأفضليات واضحة ومفهومة ومُحترمة.

من يجب أن يشارك بتخطيط الرعاية المتقدمة ؟

- يتطلب تخطيط الرعاية المتقدمة جهداً من الفريق. يجب اشراك:
- الشخص الذي سيراعي صحتهم المستقبلية وأفضلياتهم في الرعاية الشخصية
 - أفراد عائلتهم واصدقائهم المقربين
 - صاحب (أصحاب) القرار النائين عنهم
 - مقدّمي الرعاية
 - عمّال خدمة الرعاية المسنين ، ممرضين، أطباء واختصاصيين صحيين آخرين.

يمكن للجمعيات أن تدعم أيضاً هذه العملية من خلال اتباع سياسات جيّدة وارشادات أخرى فضلاً عن اتاحة المعلومات.

When should advance care planning be introduced?

Advance care planning can be a routine conversation when caring for an older person. It is important to also encourage conversations with their family/carers and care team.

Better outcomes are experienced when advance care planning is introduced early, as part of ongoing care, rather than in reaction to a crisis situation.

Where possible, people should be medically stable, comfortable and ideally accompanied by their substitute decision-maker(s) and/or family/carer.

Other triggers to discuss advance care planning include when:

- the person raises concerns
- the family raises concerns
- there is a change in the person's health or capability
- there is a change in their living situation (e.g. when they move into a residential aged care home).

How can aged care workers help with advance care planning?

Be open

- Find out more about advance care planning and the requirements of your organisation in your state/territory.
- Be open to engage with people who want to discuss their beliefs, values and preferences regarding their current and future health and personal care.
- Explain why they may like to select and prepare a substitute decision-maker(s).

Substitute decision-maker(s) will need to be:

- available (ideally live in the same city or region) or readily contactable
- over the age of 18
- prepared to advocate clearly and confidently on the person's behalf when talking to doctors, other health professionals and family members if needed.

متى يجب طرح فكرة تخطيط الرعاية المتقدمة؟

يمكن أن يكون تخطيط الرعاية المتقدمة حواراً اعتيادياً عند الاهتمام بشخص مسنّ. من المهم أيضاً التشجيع على اجراء حوارات مع عائلته ومقدمي الرعاية له وفريق الرعاية الخاص به.

يتم اختبار نتائج أفضل عندما يجري طرح تخطيط الرعاية المتقدمة مبكراً كجزء من الرعاية المستمرة بدلاً من التسرع بسبب حصول وضع متأزم.

يجب عند الإمكانية أن يكون الشخص مستقراً طبياً ومرتاحاً ومثاليًا برفقة.

صاحب (أصحاب) القرار النائبين عنه و/أو العائلة/و/أو مقدم الرعاية الخاص به.

تُناقش بعض الشرارات الأخرى عند تخطيط الرعاية المتقدمة عندما:

- يثير الشخص مخاوفاً
- تثير العائلة مخاوفاً
- اذا حصل تغييراً في صحة أو قدرة الشخص
- اذا حصل تغييراً في وضعه المعيشي (مثلاً عندما ينتقل الى مسكن رعاية المسنين).

كيف يمكن لعمّال خدمة الرعاية المساعدة بتخطيط الرعاية المتقدمة؟

كن صريحاً

- اعرف أكثر عن تخطيط الرعاية المتقدمة ومتطلبات جمعيتك في مقاطعتك/منطقتك.
- كن صريحاً بإشراك أشخاص يريدون مناقشة معتقداتهم وقيمهم وأفضليتهم بالنسبة الى وضعهم الصحي الحالي والمستقبلي وعنايتهم الشخصية .
- اشرح لماذا قد يودّون اختيار نائب صاحب (أصحاب) قرار عنهم.

سيحتاج نائب صاحب (أصحاب) القرار أن يكون:

- متوفر (الأفضلية العيش في نفس المدينة أو المنطقة) أو سهل الاتصال به
- فوق سن ال 18
- جاهزاً للدفاع عنه بوضوح وثقة عندما تتكلم بالنيابة عنه مع أطبائه وأخصائيين صحيين آخرين وأفراد العائلة اذا احتاج الأمر.

Be ready

- Undertake training in advance care planning to improve your knowledge and skills.
- Talk with your clients about their beliefs, values, and preferences regarding health and personal care outcomes.

Be heard

- Discuss with care team, family and/or carers.
- Encourage your clients to write an Advance Care Plan or use a form relevant to their state/territory law. See advancecareplanning.org.au
- Encourage your clients to keep the Advance Care Plan safe, and store it appropriately (see below).
- Encourage them to review their Advance Care Plan every year or if there is a change in their health or personal situation.

The law and advance care planning

Different states and territories in Australia have different laws regarding advance care planning. There are also some common law decisions regarding advance care planning. See advancecareplanning.org.au for information.

Depending on the state/territory:

- a substitute decision-maker may be legally appointed as an 'agent', 'guardian', 'enduring guardian' or 'enduring power of attorney'
- an Advance Care Plan may also be called an 'advance care directive' or an 'advance health directive'.

كن جاهزاً

- اتخذ على عاتقك تدريبات في تخطيط الرعاية المتقدمة لتحسين معرفتك ومهاراتك.
- تكلم مع زبائنك حول قيمهم ومعتقداتهم وأفضلياتهم بالنسبة الى صحتهم ونتائج عنايتهم الشخصية.

كن مسموعاً

- ناقش مع فريق الرعاية، العائلة و/أو مقدّمي الرعاية.
- شجع زبائنك على كتابة خطة الرعاية المتقدمة أو استخدام نموذج مناسب لقانون المقاطعة/المنطقة. انظر الى advancecareplanning.org.au
- شجع زبائنك على الاحتفاظ بنسخة عن خطة الرعاية المتقدمة وتخزينها بمكان آمن (انظر الى الأسفل).
- شجعهم على مراجعة خطة الرعاية المتقدمة كل سنة أو اذا حصل تغيراً في صحتهم أو وضعهم الشخصي.

القانون وتخطيط الرعاية المتقدمة

تمتلك مناطق ومقاطعات مختلفة في أستراليا قوانين مختلفة بالنسبة الى مخطط الرعاية المتقدمة هناك أيضاً قرارات مشتركة بخصوص تخطيط الرعاية المتقدمة. advancecareplanning.org.au انظر الى.

اعتماداً على المقاطعة/المنطقة:

- يمكن لنائب صاحب القرار أن يُعيّن قانونياً 'وكيل' و'وصي' أو 'مفوض دائم'
- يمكن أن يُطلق أيضاً على خطة الرعاية المتقدمة اسم 'توجيهات الرعاية المتقدمة' أو توجيهات الصحة المتقدمة.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Where should Advance Care Plans be kept?

Advance Care Plans may be stored at one or many of the following:

- at home with the person
- with the substitute decision-maker(s)
- the GP/local doctor /specialist
- with aged care service provider records
- the hospital
- encourage and help clients to store them on their 'My Health Record' - myhealthrecord.gov.au
- myagedcare.gov.au

Do you have questions about advance care planning and would prefer to speak in a language other than English?

You can receive help from an interpreter for the cost of a local call (except from mobiles) by simply following these steps:

1. Call 13 14 50, Monday to Friday 9.00-5.00pm.
2. Say the language you need.
3. Wait on the line for an interpreter (may take up to 3 minutes).
4. Ask the interpreter to contact Advance Care Planning Australia on 1300 208 582.
5. Talk with our staff or volunteer with the help of an interpreter.

Where can I get more information?

Advance Care Planning Australia:

WWW.ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY HELPLINE: 1300 208 582

Reference

(1) Detering, KM, Hancock, AD, Reade, MC, Silvester, W 2010, 'The impact of advance care planning on end of life care in elderly patients: randomised controlled trial', British Medical Journal, 340: c1345.doi:10.1136.

VERSION 3: APR 2017

This publication only provides a general summary of the subject matter covered. People should seek professional advice about their specific circumstances. ACPA is not liable for any errors or omission in this publication.

أين يجب حفظ خطة الرعاية المتقدمة؟

يمكن حفظ خطة الرعاية المتقدمة في أحد أو في مختلف الأماكن التالية:

- في المنزل مع الشخص
- مع بديل صاحب القرار (القرارات)
- الطبيب الممارس/الطبيب المحلي/الأخصائي
- سجلات مقدم خدمة رعاية المسنين
- المستشفى
- شجع وساعد الزبائن على حفظها على 'My Health Record' (سجلاتي الصحية) - myhealthrecord.gov.au
- myagedcare.gov.au

هل لديك أسئلة عن مخطط الرعاية المتقدمة وتودّ التحدث بلغة غير اللغة الانكليزية.

يمكنك تلقي مساعدة من مترجم بكلفة سعر اتصال محلي (باستثناء المحمول) من خلال اتباع الخطوات التالية:

1. اتصل على الرقم 13 14 50 من الاثنين الى الجمعة من الساعة 9.00 الى 5.00.
2. اطلب اللغة التي تحتاجها.
3. انتظر على الخط من أجل المترجم (قد تستغرق لحدّ 3 دقائق).
4. اطلب من المترجم الاتصال 1300 208 582 Advance Care Planning Australia.
5. اطلب التحدّث الى موظف أو متطوع بمساعدة المترجم.

أين يمكنني الحصول على معلومات؟

:Advance Care Planning Australia

WWW.ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY HELPLINE
(خط المساعدة الاستشاري الوطني): 1300 208 582

مرجع

(1) Detering, KM, Hancock, AD, Reade, MC, Silvester, W 2010, 'The impact of advance care planning on end of life care in elderly patients: randomised controlled trial', British Medical Journal, 340: c1345.doi:10.1136.

اصدار 3: أبريل 2017

يزود هذا المنشور ملخص عن الموضوع المُتناول فقط لا غير. يجب على الأشخاص السعي للحصول على نصيحة حول ظروفهم الخاصة. ان ACPA غير مسؤولة عن أي أخطاء أو تجاوزات في هذا المنشور.